



74
Fes
ti
val
de
Gr
na
da

19 junio /
13 julio /
2025

Biografías



Iván Fischer

Director

Considerado uno de los músicos más visionarios de nuestro tiempo, a mediados de los 80 fundó la Budapest Festival Orchestra (BFO). Su labor como titular de la BFO es uno de los mayores éxitos musicales de los últimos 30 años. Con giras internacionales y grabaciones para Philips Classics y Channel Classics, es uno de los directores más célebres del mundo, para quien tradición e innovación van de la mano.

Ha fundado varios festivales: Mahlerfest de Budapest, Bridging Europe y el Festival de Ópera de Vicenza. El Foro Económico Mundial le concedió el premio Crystal por sus logros en el fomento de las relaciones culturales internacionales.

Ha sido titular de la National Symphony Orchestra (Washington, D. C.), de la Opéra National de Lyon y de la Konzerthausorchester Berlin. Tras décadas de colaboración, la Royal Concertgebouw Orchestra le nombró Director Invitado Honorífico. Es invitado habitual de la Filarmónica de Berlín, de la Orquesta Sinfónica de la Radio de Baviera y de la Filarmónica de Nueva York. En julio de 2024 fue nombrado Director Titular de la Joven Orquesta de la Unión Europea.

Estudió piano, violín y violonchelo en Budapest, antes de incorporarse a la legendaria clase de dirección de Hans Swarowsky en Viena. Tras pasar dos años como asistente de Nikolaus Harnoncourt, lanzó su carrera internacional como ganador del concurso de dirección de la Fundación Rupert en Londres.

Fundó la Iván Fischer Opera Company y sus producciones han sido recibidas con gran éxito en Hamburgo, Nueva York, Edimburgo, Abu Dhabi, Berlín, Ginebra y Budapest.

Activo como compositor desde 2004, su ópera *The Red Heifer* fue noticia en todo el mundo; la ópera infantil *The Gruffalo* disfrutó de numerosas reposiciones en Berlín; y *Eine Deutsch-Jiddische Kantate*, su obra más representada, ha sido interpretada y grabada en varios países.

Fundó la Sociedad Húngara de Mahler y es patrono de la Academia Británica de Kodály. El presidente de Hungría le concedió la Medalla de Oro, y el gobierno francés le distinguió como Caballero de las Artes y las Letras. En 2006 fue condecorado con el Premio Kossuth húngaro, en 2011 con el Premio de Música de la Royal Philharmonic Society y el Premio Ovatie holandés, y en 2013 fue nombrado miembro honorífico de la Royal Academy of Music de Londres.

Iván Fischer es ciudadano de honor de Budapest y Vicenza.

Gerhild Romberger

Mezzosoprano

La mezzosoprano Gerhild Romberger siempre ha centrado su actividad artística en el mundo del concierto, mostrando una especial expresividad e intimidad en este campo. Su amplio repertorio incluye todas las grandes partes de contralto y mezzo del oratorio y de concierto desde el Barroco hasta la literatura del siglo XX. Su trabajo se centra en los recitales, la música contemporánea y las obras de Mahler. Es catedrática de canto en la Hochschule für Musik de Detmold y desde hace tiempo es una profesora muy solicitada.

En la temporada 2023/24, se centró especialmente en las sinfonías de Mahler. Comenzó y terminó la temporada con la *Segunda sinfonía*, primero en Múnaco con la Filarmónica de Monte Carlo y después con la Sinfónica de la Radio Nacional de Polonia en Katowice. Aceptó una invitación de Canadá para interpretar la *Tercera sinfonía* con la Toronto Symphony. Otro foco de atención de la temporada fue la *Novena sinfonía* de Beethoven, que le llevó a París para actuar con la Filarmónica de Radio France, a Hamburgo con la Elbphilharmonie Orchester y a Lisboa con la Orquesta Gulbenkian, donde actuó con Mikko Franck, Alan Gilbert y Joana Carneiro.

Hitos importantes en los últimos años incluyen conciertos con Manfred Honeck, que la invitó a interpretar las sinfonías de Mahler, la *Missa solemnis* de Beethoven o la *Grosse Messe* de Walter Braunfels, entre otras, así como su trabajo con la Filarmónica de Berlín y Gustavo Dudamel, la Sinfónica de Los Ángeles con Herbert Blomstedt y Zubin Mehta, y la Orquesta de la Gewandhaus de Leipzig con Riccardo Chailly y Andris Nelsons.

Es invitada a actuar regularmente por las orquestas sinfónicas de Viena y Bamberg bajo la dirección de Daniel Harding, por la Scala bajo la batuta de Welser-Möst y Chailly, por la Filarmónica de con Andris Nelsons y la Sinfónica de la Radio de Baviera con Jansons, Haitink y Rattle.

Gerhild Romberger aparece en numerosas grabaciones de cedés, incluida la *Tercera sinfonía* de Mahler con la Orquesta Sinfónica de la Radio de Baviera y Bernard Haitink, que ganó el Premio BBC Music Magazine 2018 a la Grabación del año. Su primer CD en solitario (con Alfredo Perl al piano) incluyó canciones de Gustav Mahler y fue publicado por MDG en 2016.

Budapest Festival Orchestra

Iván Fischer hizo realidad su sueño cuando fundó la Budapest Festival Orchestra en 1983, junto con Zoltán Kocsis.

Gracias a su enfoque innovador de la música y a la dedicación de sus músicos, se ha convertido en la orquesta más joven en formar parte de las diez mejores orquestas sinfónicas del mundo. Además de en Budapest, actúa regularmente en algunas de las salas de conciertos más importantes del panorama musical internacional y está presente en plataformas internacionales de *streaming*. Desde su creación, ha sido reconocida por *Gramophone* en tres ocasiones: en 1998 y 2007, el jurado profesional de la revista le otorgó el premio a la Mejor Grabación, mientras que en 2022, gracias a los votos del público, fue nombrada Orquesta del Año. Sus éxitos más considerables están relacionados con Mahler: su grabación de la *Sinfonía n.º 1* fue nominada a los premios Grammy en 2013.

Además de éxitos discográficos y aclamadas giras, la BFO se ha convertido en una orquesta de renombre internacional con su serie de conciertos innovadores. Los Conciertos Cocoa, aptos para autistas, los Conciertos Sorpresa –apreciados también en los BBC Proms–, maratones musicales, actuaciones informales de Música de Medianoche dirigidas a jóvenes adultos, conciertos al aire libre en Budapest, Semanas Comunitarias gratuitas y el Festival Bridging Europe (Tendiendo puentes en Europa), coorganizado con Műpa Budapest, la sede de la orquesta en Budapest, son todos únicos a su manera. Otra característica especial de la orquesta es que sus miembros forman regularmente un coro en sus conciertos.

Cada año, en colaboración con la Iván Fischer Opera Company, Műpa Budapest, el Festival de Ópera de Vicenza y el Festival dei Due Mondi de Spoleto, pone también en escena una producción operística. Las representaciones han sido invitadas al Mostly Mozart Festival de Nueva York, al Festival Internacional de Edimburgo y a la Elbphilharmonie de Hamburgo; en 2013, *Las bodas de Fígaro* encabezó la lista de los mejores eventos de música clásica del año de la revista *New York Magazine*. El Festival de Ópera de Vicenza, fundado por Iván Fischer, debutó en 2018 en el Teatro Olímpico.

La estabilidad financiera de la Budapest Festival Orchestra está garantizada por el gobierno húngaro y el municipio de Budapest.

Página web: [Orquesta del Festival de Budapest](#)

Budapest Festival Orchestra

Violines primeros

Bard, Daniel
Eckhardt, Violetta
Biró, Ágnes
Bujtor, Balázs
Czenke, Csaba
Gál-Tamási, Mária
Gulyás, Emese
Illési, Erika
Kádár, István
Kostyál, Péter
Lesták Bedő, Eszter
Oláh, Gyöngyvér
Pilz, János
Stychkin, Alexey
Costanzo, Lucrezia
Born, Birgit Katriin

Violines segundos

Iván, Tímea
Bodó, Antónia
Huser, Alexandra
Jász, Pál
Lezsák, Zsófia
Molnár, Noémi
Mózes, Anikó
Szabó, Levente
Szefcsik, Zsolt
Szlávik, Zsuzsanna
Kóbor, Éva
Wilding, Solvejg
Moosmann, David
Nagy, Gabriella

Violas

Gálfi, Csaba
Sipos, Gábor
Fekete, Zoltán
Juhász, Barna
Reinhardt, Nikoletta
Yamamoto, Nao
Haják, Krisztina
Quick, Hattie
Butvydaite, Barbora
Zárbok, Zita
Polónyi, István
Bolyki, László

Violonchelos

Szabó, Péter
Dvorák, Lajos
Eckhardt, Éva
Kertész, György
Liptai, Gabriella
Mahdi, Kousay
Sovány, Rita
Javorovic, Tonka
Viana Herreros, Alejandro
Hernán Benedí, Alma

Contrabajos

Fejérvári, Zsolt
Martos, Attila
Kaszás, Károly
Lévai, László
Sipos, Csaba
Puporka, Jenő
Stockhausen, Hans
Mohácsi, Vilmos

Flautas

Pivon, Gabriella
Jóföldi, Anett
Nagy, Bernadett
Párkai, Krisztina

Oboes

Soors, Jeroen
Perreau, Marie-Noëlle
Harth, Salomé

Clarinetes

Ács, Ákos
Szitka, Rudolf
Csalló, Roland

Fagotes

Bressan, Andrea
Tallián, Dániel
Wainer-Bobrowicz, Ziv

Trompas

Szóke, Zoltán
Harangozó, Máté
Szabó, András
Bereczky, Dávid
Nagy, Zsombor
Fröschl, Éva Lilla
Farkas, Ferenc

Trompetas

Csikota, Gergely
Póti, Tamás
Devecsei, Gábor
Tóth, Zoltán

Trombones

Szakszon, Balázs
Sztán, Attila
Janák, Gergely

Tuba

Keresztesi, Bálint

Timbal

Dénes, Roland

Percusión

Herboly, László
Kurcsák, István
Pusztai, Gábor
Boudinov, Boris

Arpa

Polónyi, Ágnes

Órgano

Nagy, László Adrián

Personal

Erdődy, Orsolya – Directora gerente
Wolf, Ivett – Gerente de gira
Czirják, Ágnes – Coordinadora de gira
Zentai, Róbert – Director de escena
Kathi, Sándor – Coordinador de escenario
Zeibig, Márton – Asistente personal de Iván Fischer



Budapest
Festival Orchestra

Textos cantados

GUSTAV MAHLER

Kindertotenlieder

Texto: Friedrich Rückert (1788-1866)

Canciones sobre la muerte de los niños

Traducción: Luis Gago

Nun will die Sonn' so hell aufgehn

Nun will die Sonn' so hell aufgehn,
Als sei kein Unglück die Nacht geschehn!

Das Unglück geschah nur mir allein!
Die Sonne, sie scheint allgemein!

Du mußt nicht die Nacht in dir verschränken,
Mußt sie ins ew'ge Licht versenken!

Ein Lämplein verlosch in meinem Zelt!
Heil sei dem Freudenlicht der Welt!

Ahora el sol despuntará tan claro

*Ahora el sol despuntará tan claro,
¡como si la noche no hubiera traído ninguna desgracia!*

*¡La desgracia llegó para mí solo!
¡Y el sol brilla para todos!*

*No debes atrapar la noche en tu interior,
¡debes sumergirla en la luz eterna!*

*¡Una lucecilla se apagó en mi tienda!
¡Gloria a la luz jubilosa del mundo!*

Nun seh' ich wohl, warum so dunkle Flammen

Nun seh' ich wohl, warum so dunkle Flammen
Ihr sprühtet mir in manchem Augenblicke,
O Augen! Gleichsam, um voll in einem Blicke
Zu drängen eure ganze Macht zusammen.

Doch ahnt' ich nicht, weil Nebel mich umschwammen,
Gewoben vom verblendenden Geschicke,
Daß sich der Strahl bereits zur Heimkehr schicke,
Dorthin, von wannen alle Strahlen stammen.

Ihr wolltet mir mit eurem Leuchten sagen:
Wir möchten nah dir bleiben gerne!
Doch ist uns das vom Schicksal abgeschlagen.

Sieh' uns nur an, denn bald sind wir dir ferne!
Was dir nur Augen sind in diesen Tagen:

In künft'gen Nächten sind es dir nur Sterne.

Ahora ya entiendo por qué me lanzabais

*Ahora ya entiendo por qué me lanzabais
llamas tan oscuras tantas veces,
¡oh, ojos!, como si concentrarais
en una sola mirada todo vuestro poder.*

*Pero no presentí, porque me envolvían nieblas
tejidas por el cegador destino,
que el rayo ya se encaminaba a casa,
a ese lugar del que proceden todos los rayos.*

*Me queríais decir con vuestra luz:
¡con gusto nos quedaríamos junto a ti!
Pero el destino nos lo niega.*

*¡Míranos ahora, porque pronto estaremos lejos!
Eso que en estos días son sólo ojos para ti
sólo serán estrellas en las noches futuras.*

Wenn dein Mütterlein tritt zur Tür herein

Wenn dein Mütterlein
Tritt zur Tür herein,
Und den Kopf ich drehe,
Ihr entgegen sehe,
Fällt auf ihr Gesicht
Erst der Blick mir nicht,
Sondern auf die Stelle,
Näher nach der Schwelle,
Dort, wo würde dein
Lieb Gesichtchen sein,
Wenn du freudenhelle
Trätest mit herein,
Wie sonst, mein Töchterlein.

Wenn dein Mütterlein
Tritt zur Tür herein,
Mit der Kerze Schimmer,
Ist es mir, als immer
Kämst du mit herein,
Huschttest hinterdrein,
Als wie sonst ins Zimmer!
O du, des Vaters Zelle,
Ach, zu schnelle
Erlosch'ner Freudenschein!

Cuando tu madrecita entra por la puerta

*Cuando tu madrecita
entra por la puerta
y giro la cabeza hacia ella
para verla,
mi mirada no se fija
primero en su rostro,
sino en el lugar
más cerca del umbral,
allí donde estaría
tu carita querida,
si hubieras entrado en casa
radiante de alegría,
como siempre hacías, hijita mía.*

*Cuando tu madrecita
entra por la puerta
a la luz de una vela,
para mí es siempre
como si entraras tú también en la habitación,
deslizándote tras ella,
como solías hacer.
Oh, tú, luz jubilosa
de la celda paterna,
¡ay, qué pronto te apagaste!*

Oft denk' ich, sie sind nur ausgegangen!

Oft denk' ich, sie sind nur ausgegangen!
Bald werden sie wieder nach Hause gelangen!
Der Tag ist schön! O sei nicht bang!
Sie machen nur einen weiten Gang!

Jawohl, sie sind nur ausgegangen
Und werden jetzt nach Hause gelangen!
O, sei nicht bang, der Tag ist schön!
Sie machen nur den Gang zu jenen Höh'n!

Sie sind uns nur vorausgegangen
Und werden nicht wieder nach Hause gelangen!
Wir holen sie ein auf jenen Höh'n
Im Sonnenschein! Der Tag is schön auf jenen Höh'n!

A menudo pienso que sólo han salido

*¡A menudo pienso que sólo han salido!
¡Que pronto estarán de vuelta en casa!
¡El día es hermoso! ¡Oh, no tengas miedo!
¡Sólo están dando un largo paseo!*

*Sí, sólo han salido
y ahora volverán a casa.
¡Oh, no tengas miedo, el día es hermoso!
¡Sólo están caminando hacia aquellas colinas!*

*Sólo van por delante de nosotros
y no querrán volver a casa.
Los alcanzaremos en aquellas colinas,
¡donde brilla el sol! ¡El día es hermoso en aquellas colinas!*

In diesem Wetter, in diesem Braus

In diesem Wetter, in diesem Braus,
Nie hätt' ich gesendet die Kinder hinaus;
Man hat sie getragen hinaus,
Ich durfte nichts dazu sagen!

In diesem Wetter, in diesem Saus,
Nie hätt' ich gelassen die Kinder hinaus,
Ich fürchtete, sie erkrankten;
Das sind nun eitle Gedanken.

In diesem Wetter, in diesem Graus,
Nie hätt' ich gelassen die Kinder hinaus;
Ich sorgte, sie stürben morgen,
Das ist nun nicht zu besorgen.

In diesem Wetter, in diesem Graus!
Nie hätt' ich gelassen die Kinder hinaus;
Man hat sie hinaus getragen,
Ich durfte nichts dazu sagen!

In diesem Wetter, in diesem Saus, in diesem Braus,
Sie ruh'n als wie in der Mutter Haus,
Von keinem Sturm erschreckt,
Von Gottes Hand bedeckt.
Sie ruh'n wie in der Mutter Haus!

Con este tiempo, con este chaparrón

*Con este tiempo, con este chaparrón,
nunca habría mandado salir a los niños;
alguien se los llevó afuera
¡y yo no pude decir nada!*

*Con este tiempo, con este vendaval,
no habría dejado nunca salir a los niños;
tenía miedo de que enfermaran,
pero esto son ya sólo vanos pensamientos.*

*Con este tiempo, en medio de este espanto,
no habría dejado nunca salir a los niños;
me angustiaba que murieran al día siguiente,
pero ya no hay que preocuparse de eso.*

*Con este tiempo, ¡en medio de este espanto!,
no habría dejado nunca salir a los niños;
alguien se los llevó afuera
¡y yo no pude decir nada!*

*Con este tiempo, con este vendaval, en medio de este espanto,
descansan como si estuvieran en la casa materna,
ninguna tormenta les arredra:
están protegidos por la mano de Dios.
¡Descansan como en la casa materna!*